

VIII Межрегиональная научно-практическая конференция «НОВОЕ
ПОКОЛЕНИЕ»

Секция: Культурология

**Сходства, различия и особенности языкового выражения
примет и суеверий Великобритании и России**

Выполнил:

Жаров Максим,
ученик 4 класса «А»
МБОУ Гимназии «Перспектива»
г.о Самара

Научный руководитель:
Скоробогатая Наталья
Михайловна
учитель начальных классов
МБОУ Гимназии «Перспектива»
г.о Самара

Содержание

Введение

1. Понятие и классификация примет и суеверий

1.1 Что такое примета и суеверие?

1.2 Классификация примет и суеверий

2. Сходства и различия примет и суеверий России и Великобритании

2.1. Черная кошка

2.2. Кролик

2.3. Подкова

2.4. Клевер

2.5. Число 13

2.6. Зеркало

2.7. Чиханье

2.8. Ворона

Заключение

Список использованной литературы

Введение

Представители каждой культуры имеют свои приметы и суеверия. И продвинутый европеец, и абориген из какого-нибудь африканского племени верят в чудесную силу талисманов и опасаются дурного глаза. Некоторые приметы у жителей разных стран схожи: подкова – символ удачи, число 13 – «чертова дюжина», разбилось зеркало – к беде.

Актуальность данной работы состоит в том, что приметы и суеверия продолжают жить в современном обществе и играют важную роль при знакомстве с культурой другого народа.

Цель данной работы состоит в том, чтобы рассмотреть понятия «приметы» и «суеверия», сравнить основные приметы и суеверия России и Великобритании и определить особенности их языкового выражения.

Объект исследования – приметы и суеверия России и Великобритании.

Предмет исследования – сходства и различия примет и суеверий России и Великобритании, а также особенности их языкового выражения.

Исходя из цели исследования, перед нами были поставлены следующие задачи:

- 1) определить сущность понятий «приметы» и «суеверия»;
- 2) выделить наиболее распространенные приметы и суеверия России и Великобритании и проанализировать их, а именно выявить их сходства, различия и особенности языкового выражения;
- 3) сделать выводы и подвести итоги.

Материалом исследования выступили наиболее популярные и представляющие интерес приметы и суеверия России и Великобритании.

Гипотеза: Можно предположить, что люди в России и Великобритании по-разному верят в одни и те же суеверия и приметы.

При исследовании данной темы мы пользовались Интернет-ресурсами, словарями, научной и художественной литературой по избранному нами вопросу.

1 Понятие и классификация примет и суеверий

1.1 Что такое примета и суеверие?

Человек начал использовать приметы и суеверия в древнейшие времена, когда выжить в окружающей среде можно было, только поняв связь между природными явлениями. Мир древнего человека был полон тайн и загадок, объяснить которые он не мог из-за отсутствия опыта и знания. Так он не мог объяснить, почему ночь сменяется днем, а за летом следует зима. Он присматривался к облакам, воде, растениям и поведению животных, пытаясь понять, например, какие погодные изменения произойдут в ближайшем будущем. От этих знаний зависела удача на охоте, виды на урожай и т.д.

На многие вопросы, волновавшие древнего человека, сегодня может ответить даже малый ребенок. Однако не все факты, которыми располагает современная наука, становятся известны людям. В связи с этим приметы все еще живут в нашем мире, и живут они благодаря людям с богатым воображением и легкой внушаемостью, а также людям, склонным верить в существование сверхъестественных сил.

Так что же на самом деле означают понятия «примета» и «суеверие»?

Согласно толковому словарю Ожегова примета есть «1. отличительное свойство, признак, по которому можно узнать кого-нибудь или что-нибудь (Приметы весны). 2. Явление или случай, которые в народе считаются предвестием чего-нибудь». [6] А суеверие охарактеризовано как: «Вера во что-нибудь сверхъестественное, таинственное; вера в предзнаменования, приметы». [6]

Таким образом, суеверие является общим понятием, включающим в себя всё сверхъестественное и неподдающееся объяснению. Приметы, в свою очередь, являются частью суеверия, и при этом могут содержать не только мистические предзнаменования, но и иметь вполне обоснованные логичные умозаключения. Примета – это предупреждение. С ее помощью мы можем предугадать последующие события и попытаться изменить их. Суеверия –

это четкое знание, что при данных стечениях обстоятельств точно произойдет то и то.

Считается, что источниками сегодняшних суеверий могут быть суеверия предков (исторически сложившиеся суеверия); страх перед непознанным; страх смерти; боязнь получить проклятие, сглаз, болезнь.

Однако многие приметы так прочно вошли в нашу жизнь своеобразным ритуалом, что мы не задумываемся, откуда они произошли, и что явилось причиной их появления.

1.2 Классификация примет и суеверий

Как правило, выделяют четыре группы примет: календарные, погодные, обрядовые, бытовые. Основным признаком такой классификации выступает поведение элементов природного и культурного окружения человека. Это могут быть природные явления, поведение животных, птиц, людей, а также приметы-предчувствия, основанные на ощущениях тела.

Интересную классификацию представляет Е. Г Павлова. Она делит все приметы на «приметы–собственно прогнозы» и «приметы-правила». При этом она отмечает, что только приметы–собственно прогнозы обладают смыслом. Они, в свою очередь, делятся на природные и человеческие, то есть прогнозирование совершается с участием или без участия человека. Группа «приметы-правила» тоже имеет две подгруппы: «табу» и «колдовство». Приметы-правила негативного характера входят в подгруппу «табу». Приметы-правила позитивного характера образуют подгруппу «колдовство». При этом приметы-собственно прогнозы и приметы-правила во всех названных подгруппах подразделяются еще на естественные и суеверные. [5; с. 294-295]

2 Сходства и различия примет и суеверий России и Великобритании

Приметы и суеверия отражают историю и культуру каждого народа, поэтому они играют важную роль при знакомстве с культурой другого народа. Так, например, русскому человеку покажется странным, если англичанин в первый день месяца вслух произнесет «Rabbit! Rabbit! Rabbit!», что в переводе означает «Кролик! Кролик! Кролик», или обрадуется черной кошке, перебежавшей дорогу. Также оказавшись осенью в Англии, не стоит удивляться поведению англичан, ловящих падающие листья. Считается, что пойманный лист приносит целый месяц удачи. А найти в доме паука – хороший знак.

Русский народ также опасается знаков судьбы, которые могут быть предвестниками того или иного несчастья. Они не свистят в доме, чтобы не спугнуть финансовый успех, не зашивают на себе одежду, не передают друг другу вещи через порог и всегда «приседают на дорожку», чтобы привлечь удачу в дальнем пути.

Но, несмотря на то, что русская культура сильно отличается от английской, а наши страны прошли разный исторический путь, многие приметы и суеверия совпадают. В первую очередь это общие во всем мире приметы, например, счастливые и несчастливые числа, суеверия о зеркалах и погодных условиях, церемонии, посвященные общим праздникам и некоторые приметы, связанные с животными. Например, как русские, так и англичане стараются избегать числа «13» и верят в магию числа «7». Также все радуются, найдя четырехлистный клевер, потому что он является символами везения, счастья и удачи, и ни за что не пройдут под лестницей, приставленной к стене. А самая распространенная примета, связанная с зеркалом, говорит о том, что если разбить его, то семь лет будут сопровождать неудачи.

В Англии считается дурной приметой, если объявление о свадьбе происходит в конце одного квартала года, а венчание – в начале следующего. Дурная примета грозит обернуться несчастьем для молодой семьи.

На Руси издавна считается, что вступать в брак в мае – дурная примета: муж с женой будут не жить, а маяться. Русская поговорка гласит: «Рад бы жениться, да май не велит».

Итак, сравним самые распространенные приметы и суеверия русского и британского народов.

2.1. Черная кошка

В то время как в нашей стране и в других уголках мира черная кошка, перебежавшая дорогу – к беде, то в Англии ей будут только рады. В Англии принято считать, что черная кошка притягивает удачу и счастье, а появление черного кота на крыльце дома означает счастье и достаток. Но в то же время выброшенная или оказавшаяся за бортом британского корабля черная кошка предвещает беду или сильный шторм.

Однако и в нашей стране черная кошка может принести счастье своим хозяевам и спасти дом от воров.

У русских есть еще несколько примет, связанных с кошкой, необязательно черной:

Кошка прячет голову под лапу - к ненастью.

Кошка сворачивается клубком – к морозу.

Кошка умывается – к гостям. Кошка гостей намывает.

Кошка спит кверху животом – к теплу.

2.2. Кролик

В странах Северной Европы (прежде всего в Англии) кролики ассоциировались с весной и обновлением. Поэтому кролик является главным атрибутом праздника Пасхи (*Easter rabbit*) и символом плодородия.

Чтобы заручиться поддержкой госпожи удачи на целый месяц, нужно первый его день начать со слов «*Rabbit! Rabbit! Rabbit!*». При этом возможны различные вариации: слово «кролик» можно произнести во множественном числе или с прилагательным «белый» (*white rabbit*), но обязательно повторить три раза и вслух. Также можно носить с собой брелок с кроличьей лапой (*a lucky rabbit's foot*).

В Великобритании считается, что кролик передает удачу, если пересекает тропу перед вами, или приносит неудачу, если пересекает тропу за вашей спиной. Также англичане столь же уверенно заявляют, что кролик, пробежавший мимо дома, предвещает пожар.

А русские приравнивают кролика к черной кошке, т.е. считают, что он предвещает неудачу, если перебежит дорогу. Поэтому, чтобы избежать несчастья, нужно сломать палку и один ее конец выбросить туда, откуда он выскочил, а другой – туда, куда он убежал.

2.3. Подкова

Важным символом удачи является подкова. Имитации подков носят при себе, также подковы прибивают над дверьми, чтобы отпугнуть зло. Так, в России полагают, что особенно удачливы подковы, найденные на дороге, а в Британии считается, что самая удачливая подкова – та, которая упала с задней ноги серого жеребца.

2.4. Клевер

День св. Патрика, отмечаемый в Ирландии 17 марта, связан с раздачей трилистника, который ассоциируется со Святой Троицей и, следовательно, приносит удачу, а также помогает отпугивать сверхъестественное зло. Но при добавлении четвертого листика сила листка клевера возрастает в разы. Так, если найти четырехлистный клевер (*4-leaves clover*), то счастье гарантировано. Также пятилепестковый клевер приносит финансовую удачу,

шестилепестковый дарует славу и дар пророчества, а семилепестковый защищает от всех неприятностей и зла.

В русской культуре клеверу уделяется особое внимание. Его используют в качестве кормового растения и даже в народной медицине. Так, в русском языке существуют несколько пословиц, посвященных данному растению:

Трава без клевера, что каша без масла.

Лен по клеверу посеешь – урожай уже имеешь.

А четырехлистный клевер для русских также предвещает удачу. Каждому из его лепестков приписывают особый смысл: первый лепесток означает надежду, второй – веру, третий – любовь, а четвертый – удачу. Если прикрепить четырехлистный клевер к обуви, то он будет править жизненный путь, а если положить в кошелек, то финансовый успех будет сопровождать всегда.

Примеры примет, связанных с клевером:

Если клевер подарить жениху, то он полюбит.

Если клевер положить возле подушки, то он отгонит злых духов.

2.5. Число 13

«Чертова дюжина» или 13 – это единственное число, с которым связано большое количество легенд, страшилок и плохих примет. Многие люди думают, что страх числа 13 возник из факта, что именно 13 человек присутствовали на последней вечере Иисуса Христа. В Великобритании это число особенно приносит неудачу на вечеринках за столом. Англичане верят, что один из тринадцати за столом умрет в том же году. Поэтому лондонский отель «Савойя» ставит дополнительное кресло и сажает в него кота, если на какой-то встрече присутствуют 13 человек.

В Британии также есть история, согласно которой много лет назад в одном английском городе произвели официальную перенумерацию домов. Одной домовладелице достался номер 13. Она протестовала против такого решения и даже пожаловалась в Верховный суд. Агенты по найму жилья

тогда подтвердили, что этот номер действительно принес ей немалые убытки.

Также в домах Британии нет 13 этажа, а в больницах нет платы №13.

Как жители Британии, так и русские стараются не планировать важных дел на 13 число. А в день, когда число 13 выпадает на пятницу (Friday the 13th), и те и другие опасаются разбитого зеркала или рассыпанной соли.

2.6. Зеркало

Зеркало является магическим предметом, который используется ведуньями и колдунами для проведения тайных ритуалов.

Так, в России верят, если человек вышел из дома, а затем вернулся, то нужно обязательно взглянуть в зеркало, иначе пути не будет.

Как для русских, так и для англичан плохим знаком является разбитое зеркало, так как оно может принести несчастья на 7 лет. Британцы верят, что по ту сторона зеркала живет двойник, который следит за человеком. Поэтому, разбив зеркало, можно подвергнуть его страданиям, а значит и себя заодно. Русские же опасаются смотреть в разбитое стекло.

2.7. Чиханье

Чиханье – это физиологическая реакция организма на раздражение носовых путей. Но даже с ним многие народы связывают приметы.

Так на Руси верили: если чихнешь в понедельник – к подарку, во вторник – к приезжим, в среду – к новостям, в четверг – к похвальбе, в пятницу – к свиданию, в субботу – к исполнению желания, а в воскресенье – к гостям.

В своеобразном календаре англичан не все было настолько оптимистично: Чихнешь в понедельник – беду почувешь, во вторник – чужого поцелуешь, в среду – к письму, в четверг – повезет кой-кому, в пятницу – к страданию, в субботу – к свиданию, в воскресенье – к сильной любви.

Однако, что бы ни означало чиханье, русские и британцы желают здоровья чихнувшему: *Будь здоров! – Bless you!*

2.8. Ворона

Большое значение русскими и британцами уделяется вороне. В Англии очень уважают ворон и верят, что день, когда все вороны покинут Тауэр, Великобритании настанет конец. И поэтому, даже если увидеть за раз 2 или 3 вороны – к несчастью, англичане следят за количеством птиц, расхаживающих по площади Лондона.

В русском языке также много примет, связанных с этими птицами:

Карканье стаи ворон предвещает ненастье (дождь или снег).

Если вороны летят высоко, то будет мороз.

Ворона ходит перед грозой с открытым ртом.

Интересно отметить отношение британцев к сороке. Если англичане видят ее, то тут же бросаются к дереву, дотрагиваются до него со словами “*touch wood*” (что в переводе означает Тьфу-тьфу-тьфу!), плюют три раза через левое плечо и говорят: “*Good morning Mr. Magpie. How is your lady wife today?*” («Здравствуйте, мистер Сорока, как поживает ваша жена?»). Считается, что увидеть одну сороку – к несчастью. У англичан даже есть старый английский стишок:

One for sorrow,

Two for joy,

Three for a girl,

Four for a boy,

Five for silver,

Six for gold,

Seven for a secret

Never to be told.

Одна – к несчастью,

Две – к радости,

Три – к девочке,

Четыре – к мальчику,

Пять – к серебру,

Шесть – к золоту,

Семь – к большому секрету.

Заключение

Данная работа посвящена исследованию примет и суеверий, поскольку они являются своеобразным отражением национально-культурной специфики русского и британского народов.

Понятие «суеверие» является обобщённым понятием и включает в себя всё сверхъестественное. Приметы являются частью суеверия. Однако они содержат в себе не только мистические предзнаменования, но и могут иметь вполне обоснованные умозаключения. При этом все они основаны на наблюдении за бытом и природными явлениями.

И все-таки нет ни одного человека, который не верил бы хоть в одну примету. Даже те, кто отвергает традиционные приметы, имеют хотя бы одну, свою индивидуальную, проверенную на собственном опыте.

Суеверность русского и британского народов подтвердилась наличием и разнообразием примет, связанных с погодными условиями, природой и бытом. По результатам проведенного анализа можно сделать вывод, что в приметах и суевериях русского и британского народов наблюдаются как совпадения, так и расхождения. Так, например, символами удачи, как для русских, так и для британцев, служат подкова и четырехлистный клевер. Однако британцам счастье могут принести также черная кошка или кролик, перебежавшие дорогу. В России же они считаются предвестниками несчастья. При этом все опасаются разбитого зеркала и числа 13. Особое внимание британцы уделяют вороне. И хотя они могут принести неудачу, но определяют судьбу Великобритании.

В соответствии с проведенным нами исследованием выяснилось, что русские и британцы, в целом, одинаково верят в приметы и суеверия, однако между ними наблюдаются и различия. Поэтому наша гипотеза не подтвердилась.

Список использованной литературы

1. Гордеев, С.В. Сны и приметы. Основы толкований / С. В. Гордеев. – М.: РИПОЛ классик, 2015.
2. Зданович Л. И. Большая толковая книга примет и знамений / Л. И. Зданович. – Ногинск: Остеон-групп, 2015.
3. Калашников В.И. «Энциклопедия религий и верований народов мира» / В. И. Калашников. – М.: «Престиж-бук», 2001.
4. Лаврова, С.А. «Культура и традиции Великобритании» - С. А. Лаврова. – М.: «Белый город», 2004.
5. Павлова, Е.Г. Опыт классификации народных примет / Е.Г. Павлова // Паремнологические исследования. Сборник статей. Сост. и редакция Г. Л. Пермякова. - Главная редакция восточной литературы издательства «Наука». - 1984.
6. Толковый словарь Ожегова. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://slovarozhegova.ru/>